34038/p

LONDON, Hospital for Poor French Protestants.

ORDRES

ET

REGLEMENS

POUR LA

CORPORATION

DES

GOUVERNEUR & DIRECTEURS

DE

L'HOPITAL

POUR LES

Pauvres François Proteſtants,

& leurs *Deſcendants,*

Reſidents dans la *GRANDE-BRETAGNE.*

A LONDRES,
MDCCXLI.

65964

THE STATUTES AND BY-LAWS OF THE CORPORATION OF THE GOVERNOR and DIRECTORS OF THE HOSPITAL FOR *Poor French Proteſtants*, and their *Deſcendants*, Reſiding in *GREAT-BRITAIN*.

LONDON:
Printed in the YEAR MDCCXLI.

WELLCOME LIBRARY INSTITUTE

ORDRES

ET

REGLEMENS.

PREFACE.

L'Hôpital que les François Proteſtants Réfugiez dans la Grande Bretagne pour cauſe de Religion, ont fait bâtir à Londres, eſt ſitué dans la Paroiſſe de S. Luc, dans le Comté de Middleſex, ſur un terrain qui fut acheté le 27 Mars 1716 de la Compagnie des *Iron-mongers*, pour 990 Ans.

En l'année 1736, on ajouta à la dite acquiſition, un autre terrain contigu qu'on acheta de la Ville de Londres pour le terme de 970 Ans, ſur lequel êtoit ci-devant un Bâtiment appellé la *Peſt-Houſe*.

Ces deux différens achats reünis, forment aujourd'hui un terrain d'environ quatre Acres & demi, borné à l'Orient, par le chemin de pied qui conduit à Iſlington; au Septentrion, par les prez; a l'Occident, par les maiſons qui appartiennent à la Compagnie des *Iron-Mongers*; & au Midy, par *Anchor-Alley*.

Cet

THE PREFACE.

THE Hoſpital built near the City of London by the French Proteſtant Refugees in Great Britain, is ſituate in the Pariſh of St Luke, in the County of Middleſex, and ſtands upon a Piece of Ground purchaſed of the *Ironmongers Company*, the 27th of March 1716, for a Term of 990 Years.

To this they added in the Year 1736, another Piece of Ground which lies contiguous to it, on which formerly ſtood a Building commonly called the *Peſt-Houſe*, and which they bought of the City of London for a Term of 970 Years.

These two Purchaſes taken together contain about four Acres and an half; abutting Eaſt on the Foot-way leading to Iſlington; North on the Fields; Weſt on ſome Houſes belonging to the *Ironmongers Company*; and South on *Anchor-Alley*.

CET établiſſement doit ſon origine à la charité de feu Mr. DE GASTIGNY, (Grand Veneur du Roi GUILLAUME troiſiéme, come Prince d'Orange) qui par ſon Teſtament laiſſa la Somme de *L.* 500 Sterling, pour bâtir un Hôpital proche de la *Peſt-Houſe*, pour les Pauvres François Proteſtants Réfugiez en Angleterre, & pareille ſomme de *L.* 500 dont les intérets ſeroyent employez a l'entretien dudit Hôpital.

LES intérets de ces *L.* 1000 Sterling, ayant été ajoutez au Capital pendant huit ans, par les ſoins de *Meſſieurs les Diſtributeurs de la Bénéficence Royale*, en attendant les occaſions d'employer cette ſomme conformément a la volonté du Teſtateur, on fit en 1716 le prémier achat du terrain dont on a parlé, & on commença à bâtir l'Hôpital.

A la tres humble requéte des Sus dits *Diſtributeurs*, ſa Majeſté le Roi GEORGE prémier en la quatrieme année de ſon Regne, daigna favoriſer cette enteprife, en accordant ſes Lettres Patentes ſous le Grand Sceau, en date du 24 Juillet 1718, qui érigérent les Supplians en Corporation & Corps politique à perpétuité, ſous le nom de *Governeur & Directeurs de l'Hôpital pour les Pauvres François Proteſtants & leurs Deſcendants réſidants dans la Grande Bretagne.*

LA

THIS Foundation owes it's firſt Riſe to the Charity of the late Mr. DE GASTIGNY, Maſter of the Buck-Hounds to King WILLIAM the Third, as Prince of Orange: By his Will he bequeathed the Sum of Five hundred Pounds Sterling, for the building near the *Peſt-Houſe*, an Hoſpital for Poor French Proteſtant Refugees in England; and a further Sum of Five hundred Pounds, the Intereſt whereof was to be laid out towards the Maintenance of the ſaid Hoſpital.

THE Intereſt of this Thouſand Pounds having been added for the ſpace of eight Years to the Capital, by the Care of thoſe Gentlemen who were the *Diſtributors of the Royal Bounty to the Poor French Proteſtants*, until an Opportunity offered of laying out the ſaid Sum, purſuant to the Teſtator's Will; the firſt Purchaſe was made in the Year 1716, of the ſaid Piece of Ground, and then the Building of the ſaid Hoſpital was begun.

UPON the moſt humble Petition of the aforeſaid *Diſtributors*, his late Majeſty King GEORGE the Firſt was, in the fourth Year of his Reign, graciouſly pleaſed to encourage this Undertaking, by granting his Letters Patent under the Great Seal, bearing Date the 24th of July 1718, for erecting the Petitioners into a Body Corporate and Politick for Ever, by the Name of the *Governor and Directors of the Hoſpital for Poor French Proteſtants and their Deſcendants, reſiding in Great Britain.*

THE

La ſomme de *L.* 1000 Sterling, avec ſes intérets accumulez pendant huit ans, ne pouvant ſuffire pour bâtir, & encore moins pour entretenir un Hôpital qui eût quelque proportion aux beſoins du Refuge, ſes Membres recueillis dans cette Capitale, firent une contribution volontaire, qui graces à Dieu fut abondante, pluſieurs perſonnes de la Nation Angloiſe ayant auſſi contribué charitablement. Ces ſecours réünis enſemble, mirent en état de faire un Corps de Bâtiment pour loger environ quatre vingt Pauvres.

La Corporation ayant pris toute ſa forme, conſacra les prémices de ſon établiſſement par la Dédicace de la Chapelle, dans laquelle on commença le Service Divin le 12 Nov. 1718. Mr Philipe Ménard, Miniſtre de la Chapelle Françoiſe de *S. James*, & Secretaire de la Corporation, y prononça un Sermon qui fut imprimé.

A la vuë de ces heureux commencemens, les entrailles des Réfugiez furent émuës en faveur de leurs freres, & s'etants répandus en dons & en legs charitables, la Corporation a augmenté ſes Bâtimens à diverſes repriſes, en ſorte qu'ils contiennent aujourd'hui, le nombre d'environ 230 Pauvres, qui conſiſtent en Malades en leur Corps, ou en leur Eſprit, ou en perſonnes accablées de vielleſſe, entretenües principalement des ſecours caſuels

qui

THE Sum of One Thouſand Pounds, with the Addition of eight Years Intereſt, being by no Means ſufficient to build, and much leſs to maintain, an Hoſpital any Ways able to relieve the Neceſſities of the poor Refugees; ſuch of their Members, who were ſettled in this great City, ſet on Foot a voluntary Contribution, which, by the Grace of God, proved very bountiful; many of the Engliſh Nation alſo charitably concurring in ſo laudable a Deſign. This joint Aſſiſtance and Supply enabled them to erect a Building ſufficient for receiving about fourſcore Poor.

THE Corporation being compleatly ſettled, conſecrated the firſt Proceedings of their Eſtabliſhment by their Religious Duties in the Chapel, in which Divine Service was performed for the firſt Time on the 12th of November 1718; the Reverend Mr Philip Menard, Miniſter of the French Chapel at *St. James's*, and then Secretary of the Corporation, preached, upon this Occaſion, a Sermon, which was printed.

THESE happy Beginnings moved the Refugees with a lively Senſe of Compaſſion towards their poor Brethren, and made them extend their charitable Benefactions and Legacies; inſomuch that the Corporation hath been enabled to enlarge their Buildings at different Times, ſo as to contain at preſent about 230 poor People, who are either very aged, or ſick in Body, or diſordered in Mind; They are chiefly maintained by the Benefactions which

accidentally

qui ont été donnez de tems en tems par des perſonnes charitables, & dont on eſpére la continuation pour l'avenir.

Les Pauvres qui ſont admis dans l'Hôpital, y trouvent tout ce qui eſt le plus eſſentiel à la vie, un bon logement, toutes les hardes néceſſaires, & la nourriture qui conſiſte dans les meilleurs alimens; que l'on tâche de proportionner à leurs maladies ou à leurs infirmitez. On y entretient un nombre ſuffiſant de Domeſtiques, pour en prendre tout le ſoint qu'on doit raiſonnablement attendre. On paye un Médecin qui viſite ſoigneuſement les Malades, & un Chirurgien Apoticaire, qui leur fournit les remédes & les ſecours dont ils ont beſoin; On leur procure la pâture de l'ame par l'entretien d'un Miniſtre qui y fait le Service Divin ſelon les rites de l'Egliſe Anglicane & un Sermon chaque Dimanche & les autres jours ſolemnels, les Prieres deux fois la Semaine, & qui viſite & conſole les malades.

Le nombre des Perſonnes qui ſollicitent pour entrer dans l'Hôpital excédant de beaucoup celui que les Bâtimens peuvent contenir, l'Aſſemblée Generale du 3 Octobre 1739, chargea les Commiſſaires de Quartier d'examiner les Pauvres qui étoyent enregitrez, & d'accorder a ceux qu'ils trouveroyent étre les objets les plus dignes de cette charité, une aſſiſtance convenable chaque mois, en attendant qu'ils fuſſent admis dans l'Hôpital, après qu'ils

accidentally come in from time to time, from well-diſpoſed Chriſtians, whoſe future Charity they hope for and rely upon.

THE Poor who are taken into this Hoſpital, are ſupplied with all things neceſſary for Life; they have good Lodgings, proper Apparel, and wholſome Food, and Care is taken to ſuit all theſe to their ſeveral Diſeaſes or Infirmities. There is a ſufficient Number of Servants to take all the Care of them that can reaſonably be expected. Yearly Salaries are paid to a Phyſician who carefully attends the Sick, and to a Surgeon and Apothecary, who finds them with whatever Medicines or Aſſiſtance they have Occaſion for. They have likewiſe proper Comforts as to their Religious Duties, a Miniſter being maintained for that Purpoſe, who performs Divine Service in the Hoſpital, according to the Rites of the Church of England, and preaches every Lord's Day, and on other Feſtivals, reads Prayers twice a Week, and viſits and comforts the Sick.

THERE being a far greater Number of poor People ſolliciting to be taken into the Hoſpital, than the Buildings are able to contain, the General Court held the 3d of October 1739, reſolved that the quarterly Committee of Directors ſhould examine the Poor who were upon the Liſt, and that they ſhould relieve ſuch of them as they found the moſt proper Objects of Charity, by a monthly Aſſiſtance, until they could be taken into the

qu'ils ſe ſeroient préalablement qualifiez en prenant les ſermens ordonnez par la Patente.

Le nombre des Pauvres Externes ainſi aſſiſtez eſt aujourd'hui d'environ quatrevingt; & l'on ſe propoſe de continuer ce ſecours charitable, auſſi longtems qu'il plaira à Dieu d'en fournir les moyens à la Corporation.

Conformement au pouvoir que la Patente de ſa Majeſté donne à la Corporation, elle ſe forma dés ſes prémieres Aſſemblées Generales, un corps de Réglemens pour conſerver l'ordre parmi les Directeurs & le faire obſerver dans l'Hôpital commis a leurs ſoins; & après en avoir reconnu l'utilité, ces Réglemens furent imprimez en l'année 1723, afin que chaque Directeur en eût un Exemplaire pour ſe les rendre familiers & connoitre à quoi ſon devoir l'engageoit.

L'augmentation de l'Hôpital & l'experience dans l'uſage de ces Réglemens, ayant rendu divers changemens neceſſaires, l'Aſſemblée Générale a nommé des Commiſſaires pour en faire une revuë exacte, & propoſer les changemens qui leur paroitroient convenables: ce qui ayant été mis en exécution, la Corporation a examiné & approuvé ces nouveaux Réglemens pour la ſeconde fois, dans l'Aſſemblée Générale du 26 Mars, 1740. Elle annulle & abroge ceux de l'année 1723, & ordonne que ceux-ci ſervent déſormais à l'uſage des Directeurs de

cette

Houſe, the ſaid Poor having firſt qualified themſelves, by taking the Oaths as required by the Charter.

THE Number of the Out-Poor thus relieved is about eighty; and this kind Succour is intended to be continued, ſo long as Divine Providence ſhall ſupply the Corporation with the Means of affording it to them.

IN the firſt General Court of the Corporation, they made, purſuant to the Power veſted in them by the Royal Charter, a Body of By-Laws for the good Regulation of the Directors, and for the proper Government of the Hoſpital under their Care: And thoſe By-Laws having been found uſeful and neceſſary, they were printed in the Year 1723, that each Director might have a Copy thereof, in order to be well acquainted with them, and underſtand the Duty his Office required at his Hands.

THE Increaſe of the Hoſpital, and Experience in the Uſe of theſe By-Laws, having ſhewn the Neceſſity of making ſome Amendments to them, a Committee was appointed by a General Court to reviſe them carefully, and to report ſuch Amendments as they ſhould think requiſite: Which being accordingly done, the Corporation hath, upon ſecond reading, examined and confirmed theſe New By-Laws in the General Court, held the 25th of March 1740; and thereby doth revoke and annul thoſe of the Year 1723, and order that

cette Corporation : On en déliverera un Exemplaire en Anglois & en François à chacun deux & à tels autres, qui en ſouhaiteront, afin que le Public ſoit inſtruit de l'ordre, qui s'obſerve dans le Gouvernement de l'Hôpital, & que les perſonnes intelligentes & charitables puiſſent communiquer à la Corporation, les avis qu'elles croiront pouvoir lui étre utiles, leſquels ſeront toujours receus avec beaucoup de reconnoiſſance.

On à rangé ces Réglemens ſous différents chefs dont on a fait divers Chapitres: On a donné au prémier le titre d'Ordres, parce qu' étant exprimez dans la Patente de ſa Majeſté, ce ſont en effet des ordres émanez du Souverain, auxquels nous devons une entiere ſoumiſſion: Les autres Chapitres contiennent les Régles que la Corporation à trouvé à propos d'établir.

On à crû devoir donner les noms des Officiers & des Directeurs qui compoſent à préſent la Corporation, en les diſpoſant ſelon l'ordre alphabetique, afin que chacun puiſſe s'adreſſer à eux dans les occaſions.

from henceforth theſe ſhall ſtand and remain for the Uſe of the Directors, who ſhall each of them have a Copy thereof both in Engliſh and French, as may any other Perſon who ſhall deſire the ſame; to the Intent that the Publick may be informed of the Order which is obſerved as to the Government of this Hoſpital; and that the judicious and charitable Readers may communicate to the Corporation ſuch Advice, as they may judge conducive to it's Welfare, which ſhall always be received with the moſt grateful Acknowledgments.

THESE Regulations are here placed under diſtinct Heads, and reduced into different Chapters. The firſt of them are called Statutes; becauſe being expreſſed in the Royal Charter, they become Ordinances enjoined by the Sovereign himſelf, and require a punctual Obſervance. The Reſt of the Chapters contain the ſeveral By-Laws which the Corporation have thought proper to make.

IT has been thought proper alſo to publiſh a Liſt of the Officers and Directors who at this Time make up the Corporation; their Names are printed in an Alphabetical Order, that, upon Occaſion, every one may readily find them.

MAY

Veüille l'Auteur de toute bonne donation continuer à répandre ſa bénédiction ſur cet établiſſement charitable, afin que les affligez & les perſécutez pour la cauſe de ſon Evangile y trouvant un doux azyle, faſſent monter leurs actions de graces devant le Trône de Dieu & de l'Agneau.

May the Author of every good Gift continue to pour down his Bleſſings upon this charitable Foundation, that thoſe who are under Affliction, and have ſuffered Perſecution for the Sake of this Goſpel, finding here a comfortable Refuge, may offer, from hence, their Praiſes and Thankſgivings before the Throne of God, and of the Lamb.

OFFICIERS

DE LA

CORPORATION,

MDCCXLIX.

Meſſire JEAN LIGONIER Chevalier DU BAIN, *&c.*
&c. &c. Gouverneur.
Mr. HENRY - - - GUINAND, *SousGouverneur*
Mr. PIERRE - - - GAUSSEN, *Tréſorier.*
Mr. PHILIPPE DE - - CRESPIGNY, *Secretaire.*

DIRECTEURS.

A.

MR. *Iſraël Anthoine Aufrere, Min.*

B.

MR. *Daniel - - de Beaufort, Min:*
Mr. *J. Louis - Berchere.*
Mr. *Moyſe - - - - Bernege.*
Mr. *Claude - - - Binet.*
Mr. *Jean - - - de Blagny.*

Mr.

Mr. *Jean* - - - - *Boſanquet.*
Mr. *Claude* - - - - *Boſanquet.*
Mr. *Jean* - - - - *Boucher.*
Mr. *Jean* - - - - *Buiſſiere.*

C.

MR. *Anthoine* - - *Clerembault.*

D.

MR. *Jean* - - *Delafon.*
Mr. *Pierre* - - *Deſchamps.*
Mr. *Claude* - - - *Deſmaretz.*
Mr. *Thomas* - - - - *Du Biſſon.*
Mr. *Jaques* - - - - *Dullamon.*
Mr. *Amand* - - - - *Du Perron.*
Mr. *François* - - - *Duprat du Charruau.*
Mr. *François* - - - *Duroure.*
Mr. *Pierre* - - - *Dutems.*

F.

MR. *Jaques* - - *de Foiſſac.*
Mr. *Alexandre* - *Foreſtier.*
Mr. *Gabriel* - - - *Fouace.*
Mr. *Jaques* - - - *Fruſhard.*

G.

MR. *Jaques* - - *Gaſtines.*
Mr. *André* - - *Girardot Buſſieres.*

Mr. *Jean* - - - *Gignoux.*
Mr. *Jaques* - - - *Godin.*

H

MR. *Jaques* - - *Hays.*

I.

MR. *le Colonel Louis de* *Jean.*
Mr. *Nicolas* - *Jourdain.*
Mr. *Jean* - - - - *Jullian.*

L.

MR. *Josias* - - *La Borde.*
Mr. *Pierre* - *Lapierre.*
Mr. *Gedeon.* *Legliſe.*
Mr. *Michel* - - - - *Leheup.*
Mr. *Pierre* - - - *Lemaiſtre.*

M.

MR. *Jaques* - - *Marc.*
Mr. *Pierre* - - *Marchant.*
Mr. *Jaques* - - - *Molinier.*
Mr. *David* - - - - *Montolieu de Saintipolite.*
Mr. *Jaques* - - - *Maſſé.*

P.

MR. *Jean* - - *Peyréne.*
Mr. *Joſeph* - *Pouchon.*

R.

MR. *Eſtienne David Ravaud.*
Mr. *Edoüard - Ravenel.*
Mr. *Iſaac - - Reynous.*

S.

MR. *Charles - de Sailly.*
Mr. *Louis - - Saurin, Min.*
Mr. *Pierre - - - Soulégre.*

T.

MR. *Pierre - - Thomas.*
Mr. *Daniel - - Thouvois.*

V.

MR. *Gui - - dè Viçouze.*

CHAPITRE I.

ORDRES

Extraits de la Patente de ſa Majeſté le Roi GEORGE prémier, ſous le grand Sceau, en date du 24 Juillet 1718.

I.

LES Directeurs de l'Hôpital pour les Pauvres François Proteſtants, ſeront établis en Corporation & Corps politique á perpetuité, ſous le Nom & Titre de *Gouverneur & Directeurs de l'Hôpital pour les Pauvres François Proteſtants & leurs Deſcendants, réſidents dans la Grande Bretagne* ; Et cette Corporation ſera compoſée d'un Gouverneur, d'un Sous-Gouverneur, & de trente ſept Directeurs, ou plus, ſi la dite Corporation le trouve à propos.

II.

L'Election du Gouverneur ſe fera dans une Aſſemblée Génerale de la dite Corporation á la Fête de St. Michel, ou dans les 14 jours ſuivants : Il exercera cet office pendant trois années conſécutives, à l'expiration deſquells, la

CHAPTER I.

STATUTES

Extracted from the Charter granted by his late Majeſty King GEORGE the Firſt, under the Great Seal of *Great-Britain*, bearing Date the 24th of *July* 1718.

I.

THE Directors of the Hoſpital for Poor French Proteſtants, ſhall be conſtituted a Body Corporate and Politick for ever, by the Name and Stile of *The Governor and Directors of the Hoſpital for Poor French Proteſtants and their Deſcendants, reſiding in Great-Britain:* And there ſhall be a Governor of this Corporation, a Deputy-Governor, and thirty-ſeven Directors, or more, if the ſaid Corporation ſhall think fit.

II.

THE Governor ſhall be Elected at a General Court of the ſaid Corporation, upon Michaelmas-Day, or within fourteen Days after; and he ſhall continue in that Office for three Years ſucceſſively, at the Expiration

la dite Assemblée fera de nouveau l'election d'un Gouverneur pour le terme de trois années.

III.

Chaque année à la Fête de St. Michel, ou dans les 14 jours suivants, l'Assemblée Générale fera l'élection d'un sous-Gouverneur, qui exercera cet office pendant une année, à l'expiration de laquelle ou dans les 14 jours suivants, la dite Assemblée fera de nouveau l'élection d'un sous-Gouverneur pour le terme d'une année.

IV.

La Corporation nommera un Tréforier, un Secretaire, & un Miniſtre qui fera la Service Divin dans le dit Hôpital, ſelon les Rites de l'Egliſe Anglicane.

V.

Tous Officiers de la Corporation, comme auſſi tous Directeurs, pourront être démis pour de juſtes cauſes, & d'autres nommez en leur place.

VI.

Le Secretaire avertira par écrit tous les Directeurs, du tems & du lieu de chaque Aſſemblée de la Corporation, au moins trois jours avant qu'elle ſe tienne, pour les inviter à ſi trouver. Telle Aſſemblée ſera cenſée Générale, lors qu'il S'y trouvera préſents au moins, dix

des

tion of which Time the General Court ſhall make a new Election of a Governor for the Term of three Years.

III.

THE General Court ſhall every Year, upon Michaelmas-Day, or within fourteen Days after, Elect a Deputy-Governor, who ſhall continue in that Office for the Space of one Year; at the Expiration of which Time, or within fourteen Days after, the General Court ſhall make a new Election of a Deputy-Governor for the Term of one Year.

IV.

THE Corporation ſhall appoint a Treaſurer, a Secretary, and a Miniſter, who is to perform Divine Service in the ſaid Hoſpital, according to the Rites of the Church of England.

V.

ALL the Officers of the Corporation, as alſo the Directors thereof, may be removed upon reaſonable Cauſe, and others ſhall be choſen in their Room.

VI.

THE Secretary ſhall give Notice in writing to every Director, of the Time and Place of Meeting of the Corporation, at leaſt three Days before ſuch Meeting, deſiring their Attendance thereat. Every ſuch Meeting ſhall be deemed a General Court, whenever ten Directors,

des Directeurs ; & toutes les réſolutions qui S'y prendront à la pluralité des voix, ſeront valables, & les abſens obligez de ſi ſoumettre.

VII.

La Corporation aura un Sceau pour les Affaires dudit Hôpital, lequel Sceau, poura étre changé, rompu ou altéré, comme la Corporation le trouvera à propos.

VIII.

La Corporation lors qu'elle le trouvera à propos, nommera une ou pluſieurs Perſonnes, pour faire des Collectes, & recevoir des Contributions volontaires, pour l'uſage de l'Hôpital.

IX.

On ne recevra dans le dit Hôpital, ou on n'y entretiendra de ſes revenus, que des Pauvres François Proteſtants, ou de leurs Deſcendants, qui auront réſidé dans la Grande Bretagne pendant l'eſpace de ſix mois au moins : Et ceux qui ſeront receus dans le dit Hôpital, ſeront obligez deprendre les Serments d'Allégeance, de Suprémacie & d'Abjuration, devant le Gouverneur, le ſous-Gouverneur, & les Directeurs, ou trois d'entréux, ou plus.

L'Af-

rectors, or more, ſhall be there preſent. And all the Reſolutions, which ſhall be carried by a Majority of Votes, ſhall be valid, and binding upon the abſent Members.

VII.

THE Corporation ſhall have a common Seal for the Buſineſs of the Hoſpital, which may be changed, broken, or altered, as the Corporation ſhall think fit.

VIII.

THE Corporation may name, whenever they ſhall think it proper, one or more Perſon or Perſons, to collect and receive the voluntary Contributions for the Uſe of the Hoſpital.

IX.

NO other Poor ſhall be received into this Hoſpital, or relieved out of the Revenues thereof, but ſuch French Proteſtants, or their Deſcendants, who ſhall have been reſiding in Great-Britain for the ſpace of ſix Months at leaſt: And thoſe who ſhall be admitted into the ſaid Hoſpital, ſhall be obliged to take the Oath of Allegiance and Supremacy, and the Oath of Abjuration, before the Governor, Deputy-Governor, and Directors, or any three or more of them.

X.

L'Aſſemblée Générale pourra faire des Réglemens pour établir & maintenir le bon ordre tant dans la Corporation que dans l'Hôpital, & elle pourra auſſi révoquer les Réglemens qui auront été faits, les annuller, les changer, y ajouter, & en faire des nouveaux, lors qu'elle le trouvera convenable.

CHAP.

X.

THE General Court ſhall have full Power to conſtitute and ordain ſuch By-Laws, as they ſhall think neceſſary, for eſtabliſhing and keeping up good Order as well in the Corporation as in the Hoſpital; and alſo to alter, make void, and revoke ſuch By-Laws, and make new ones, as to them ſhall ſeem expedient.

CHAP. II.

Réglemens généraux pour la Corporation.

I.

IL y aura chaque Année quatre Aſſemblées Générales qui ſe tiendront ordinairement, ſavoir, celle de la St. Michel, le prémier Mécredi du mois d'Octobre, celle de Noel, le prémier Mécredi de Janvier, celle de notre Dame de Mars, le prémier Mécredi d'Avril, & celle de la St. Jean, le prémier Mécredi de Juillet: Et le Secretaire en avertira par écrit chaque Directeur, au moins trois jours avant l'Aſſemblée.

II.

CHAQUE Aſſemblée Générale commencera par l'invocation du Nom de Dieu, & finira par la Bénédiction: On ſe ſervira des formulaires ſuivants, qui ſeront lûs par l'un des Miniſtres préſens à l'Aſſemblée, ou au cas qu'il ne s'y en trouve aucun, par celui qui préſidera, ou par le Secretaire.

PRIERE

CHAP. II.

General By-Laws of the Corporation.

I.

FOUR General Courts ſhall be conſtantly held every Year, to wit, the Court after Michaelmas-Day, upon the firſt Wedneſday in October; That after Chriſtmas-Day, upon the firſt Wedneſday in January; That after Lady-Day, upon the firſt Wedneſday in April; and that after Midſummer-Day, upon the firſt Wedneſday in July: And the Secretary ſhall at leaſt three Days before a General Court, give Notice thereof in writing to each Director.

II.

EVERY General Court ſhall be opened with a Prayer to God, and ſhall end with the Bleſſing: The following Forms ſhall be uſed; and ſhall be read by one of the Miniſters then preſent, or if none be there, by him who preſides, or by the Secretary.

Priere pour l'ouverteur des Assemblées.

DIEU tout puissant & Pere miséricordieux, qui és le Consolateur des affligez, le Nourricier des Pauvres, & le salut de ceux qui mettent leur confiance en toi, regarde en tes compassions infinies tous ceux qui se trouvent dans l'affliction, dans la calamité & dans la misére, & particuliérement ceux qui y ont été réduits pour la cause de ton St. Evangile. Fai que l'épreuve de leur foi, leur tourne à honneur & à gloire, quand Jesus Christ sera révélé; & pourvoi à leurs besoins selon les rîchesses de ta miséricorde. Et puis que tu nous fais la grace de nous appeller à donner nos soins au soulagement de nos Freres, qui sont parmi nous dans l'indigence, accorde nous celle de nous acquiter fidélement de ce devoir. Béni cette Maison que ta Providence a préparée pour nos Affligez; Fai leur y trouver les secours & les consolations qui leur sont néceſſaires, & béni nôtre administration, la faisant réussir à ta gloire, au bien de tes Pauvres, & à nôtre salut éternel, par Jésus-Christ nôtre Seigneur. Amen.

Pour la clôture des Assemblées.

LA grace de nôtre Seigneur Jésus-Christ, & la dilection de Dieu, & la communication du St. Esprit, soit avec nous tous éternellement. Amen.

A Prayer to be uſed at the holding of a General Court.

ALmighty God and moſt mereiful Father, who art the Comforter of the Afflicted, the Provider for the Poor, and the Salvation of all who put their Truſt in thee. Look down with thine infinite Mercy upon all thoſe who are in Affliction, Calamity, and Miſery; more eſpecially on thoſe who ſuffer for the Cauſe of thy holy Goſpel. Grant that this Trial of their Faith may redound to their Honour and Glory, at the coming of our Lord Jeſus Chriſt: And ſupply thou all their Wants according to the Riches of thy Mercy. And ſince of thy Favour thou haſt called us to beſtow our Care in aſſiſting our Brethren who are in Neceſſity; Grant that We may faithfully diſcharge our Duty therein. Bleſs this Houſe, which thy Providence hath prepared for thoſe among us, who are in Diſtreſs. Here, let them find that Succour and Conſolation they ſtand in Need of; and let thy Bleſſing attend our Adminiſtration; Proſper it to thy Glory, the Good of thy poor Servants, and our own Eternal Salvation, through Jeſus Chriſt our Lord. Amen.

At the Cloſing of the General Court.

THE Grace of our Lord Jeſus Chriſt, and the Love of God, and the Fellowſhip of the Holy Ghoſt, be with us all evermore. Amen.

III.

Le Gouverneur préſidera aux Aſſemblées générales & particulieres, ou en ſon abſence, le ſous-Gouverneur ; & en l'abſence de l'un & de l'autre, on choiſira un Préſident pour l'Aſſemblée préſente. Chaque Directeur de la Corporation à droit d'aſſiſter, & d'avoir voix dans toutes les Aſſemblées ; & perſonne n'en ſortira avant la bénédiction, ſans la permiſſion de celui qui préſidera.

IV.

A chacune des quatre Aſſemblées Générales, on choiſira ſix Directeurs ou plus, pour Commiſſaires de Quartier, qui juſques à l'Aſſemblée Générale du Quartier ſuivant, s'aſſembleront dans l'Hôpital tous les Samedis, & plus ſouvent s'ils le trouvent à propos : Les autres Directeurs ſont exhortez de s'y trouver auſſi ſouvent qu'ils le pourront, afin d'aider les Commiſſaires de leurs avis & de leur conſeil.

V.

Il ſera au pouvoir du Gouverneur, ou du ſous-Gouverneur & des Commiſſaires de Quartier, ou de trois d'entre'ux, de convoquer des Aſſemblées Générales Extraordinaires, lors qu'ils le jugeront neceſſaire. Cinq des autres Directeurs auront auſſi le méme droit, & la Convocation de ces Aſſemblées ſe fera de la maniére ordinaire en en avertiſſant le Secretaire.

A l'Aſ-

III.

AT every Court, whether General or Particular, the Governor ſhall preſide, or in his abſence the Sub-Governor; and if both be abſent, the Directors then preſent ſhall chooſe a Preſident. Each Director hath a Right to be preſent, and to vote, at every Court: And none of them ſhall depart before the Bleſſing is given, without Leave from the Preſident.

IV.

AT each of the Four General Courts, ſix Directors or more, ſhall be choſen for a Quarterly Committee; who, until the next Quarterly General Court, ſhall meet at the Hoſpital every Saturday, or oftner if need be. The Reſt of the Directors, are requeſted to attend theſe Meetings as frequently as may be, to aſſiſt the Committee with their Advice and Counſels.

V.

THE Governor, or Sub-Governor, and the Quarterly Committee, or three of them, ſhall have Power to call a General Extraordinary Court, when they ſhall think it neceſſary: Five other Directors ſhall have the ſame Power; and ſuch Courts ſhall be called in the uſual Manner, by giving Notice thereof to the Secretary.

VI.

A l'Aſſemblée Générale du mois de Janvier, le Préſident ordonnera la lecture des Clauſes Teſtamentaires contenuës dans le livre deſtiné à cet uſage, afin de voir s'il n'y à rien de négligé, & de donner les ordres qui pourroient etre trouvez néceſſaires pour l'éxecution des dites Clauſes qui concernent la Corporation.

VII.

L'élection du Gouverneur, du ſous-Gouverneur & des autres Officiers de la Corporation, ſe fera dans une Aſſemblée Générale par voye de Scrutin.

VIII.

Lors qu'un des membres de la Corporation aura un ſujet a propoſer pour Directeur, il s'aſſeurera premierement, s'il eſt né François, qu'il ſoit naturaliſé Anglois; enſuite il communiquera ſon deſſein dans une Aſſemblée des Commiſſaires de quartier; & apres leur approbation, il le propoſera dans une Aſſemblée Générale: Son Election ſe fera par ballotage dans l'Aſſemblée Générale ſuivante, & elle lui ſera notifiée de la part de la Corporation par celui qui l'aura propoſé, ou par tel autre Directeur qui en aura été chargé par la Corporation, lequel a l'Aſſemblée ſuivante, introduira le nouveau Directeur en le preſentant au Préſident, qui lui remettra un Exemplaire de ces Réglemens.

N. B. Voyez la Deliberation de l'Aſſemblée Générale du premier Avril 1741.

On

VI.

At the General Court held in January, the Preſident ſhall order the Clauſes of the Wills to be read, which are entered in a Book kept for that Purpoſe, to ſee that nothing relating thereto be neglected, and to give ſuch Directions, as ſhall be neceſſary, for executing ſuch Part thereof as concerns the Corporation.

VII.

The Election of the Governor, Sub-Governor, and the other Officers of the Corporation, ſhall always be made in a General Court by Scrutiny.

VIII.

If a Member of the Corporation intends to propoſe any Perſon to be a Director, he ſhall be firſt well ſatiſfied, in caſe he was born in France, that he is naturalized in England; and then he ſhall acquaint the Quarterly Committee with ſuch his Intention, and if they approve of the Perſon, he may propoſe him at a General Court, and they ſhall proceed to the Choice of him by Ballot, in the General Court then next following. His Election ſhall be notified to him from the Corporation by the Director who propoſed him, or by any other Director whom the Court ſhall appoint; and the ſame ſhall introduce into the next General Court the new Director, and preſent him to the Preſident, who ſhall deliver to him a Copy of theſe Statutes and By-Laws.

N. B. See the Reſolution of the General Court held the firſt of April 1741.

IX.

On ne recevra à l'avenir pour Directeur, aucune perſonne qui reçoive des appointements de la Corporation.

X.

Le Sceau de la Corporation ſera gravé d'un empreinte, qui repréſentera Elie nourri par les Corbeaux dans le Déſert, avec ces paroles, *Dominus providebit*, & autour, *Sceau pour les Pauvres François Proteſtants.*

XI.

La Charte, le Sceau, les Titres d'acquiſition avec tous les autres Actes de conſéquence appartenants à la Corporation, ſeront dépoſez dans un Coffre à deux ſerrures & deux clefs différentes, placé dans le Cabinet joignant la Chambre des Aſſemblées Générales ; l'une de ces Clefs ſera gardée par le Gouverneur, ou le Sous-Gouverneur, & l'autre par le Secretaire, leſquels auront ſoin d'apporter leſdites clefs à chaque Aſſemblée Générale, ou de les y envoyer ſous un couvert cacheté.

XII.

La Corporation ayant (par précaution en cas de feu) fait copier dans un Livre ſa Charte & tous ſes autres Titres d'acquiſition, ce Livre reſtera entre les mains du Gouverneur, du Sous-Gouverneur, ou du Secretaire, celui d'entr'eux qui demeurera dans la Cité, lequel en donnera

IX.

No Perſon ſhall hereafter be choſen a Director, who receives any Salary from the Corporation.

X.

The Seal of the Corporation ſhall be engraven, and bear an Impreſſion thereon, repreſenting Elijah fed by the Ravens in the Wilderneſs, with theſe Words, *Dominus providebit*, and a-round it, *Sceau pour les Pauvres François Proteſtants.*

XI.

The Charter, the Seal, the Title-Deeds, and all other Writings of Conſequence, relating to the Corporation, ſhall be locked up in a Cheſt with two different Locks and Keys, and kept in a Cloſet adjoining to the General Court Room; one of which Keys ſhall be kept by the Governor, or Sub-Governor, and the other by the Secretary; and they ſhall take Care to bring the ſaid Keys with them at every General Court, or ſend them thither ſealed up.

XII.

The Corporation having (in order to guard againſt Accidents of Fire) tranſcribed into a Book, the Charter, and Title-Deeds, the ſaid Book ſhall be left in the Hands of the Governor, the Sub-Governor, or the Secretary, which ſoever of them ſhall live in the City; and

donnera ſa reconnoiſſance à la Corporation. Quant au Régitre du Secretaire, Brouillard, Journal, & Grand Livre, de même que les autres Livres & papiers dont on a frequemment beſoin, ils ſeront gardez ſous la Clef dans les Armoires qui ſont dans le Cabinet joignant la Chambre des Aſſemblées Générales.

XIII.

Le Sceau de la Corporation ne ſera appoſé à aucun Acte, que dans une Aſſemblée Générale, ou par les Commiſſaires qu'elle aura nommez pour cela.

XIV.

Il y aura un Comité pour les Comptes, qui ſera compoſé du Tréſorier & de cinq des Directeurs, leſquels ſeront choiſis chaque année par voye de Scrutin, à l'Aſſemblée Générale du prémier Mécredi de Janvier: Ils ſeront chargez de l'examen de tous les Comptes de la Corporation, & du ſoin de faire tenir les Ecritures en bon ordre.

XV.

Lesdits Commiſſaires feront un rapport par écrit à la dite Aſſemblée Générale, avant qu'on en ait choiſi d'autres; & ils remettront un Compte circonſtancié des dépenſes de la Maiſon, & des revenus qui auront été receus pendant l'année.

and he ſhall give the Corporation his Receipt for the ſame. As for the Secretary's Book of Reſolutions, and alſo the Waſte-Book, Journal and Leidger, they ſhall, together with all the other Books and Writings in common Uſe, be locked up in the Preſſes which ſtand in the Cloſet, adjoining to the General Court Room.

XIII.

THE Seal of the Corporation ſhall never be put to any Act, but in a General Court; or by ſuch Deputies as the General Court ſhall name for that Purpoſe.

XIV.

THERE ſhall be a Committee of Accounts, which ſhall be made up of the Treaſurer, and five of the Directors; who ſhall be choſen every Year by Scrutiny, at the General Court held upon the firſt Wedneſday in January: Their Buſineſs ſhall be to examine all the Accounts of the Corporation, and to ſee that the Books be kept in good Order.

XV.

THE ſaid Committee ſhall give in their Report in Writing, to the ſaid General Court, before another Committee be choſen; and they ſhall produce a ſtated Account of what ſhall have been received and expended in the Houſe, during the Year.

EACH

XVI.

Chaque Directeur à ſon tour en ſuivant la date de ſon Election, nommera dans une Aſſemblée Générale de quartier, un Apprentif iſſû de François Proteſtants, duquel il donnera le nom & celui du Maitre, chez qui il doit étre mis en apprentiſſage, de même que ſa Profeſſion ; l'Aſſemblée Générale chargera le Tréſorier de payer *L.* 17. 10. pour le dit Apprentiſſage, & à l'Aſſemblée Générale ſuivante, il apportera l'Engagement dudit Apprentif, afin qu'il ſoit conſervé par la Corporation. On en uſera de la même maniere à chaque Aſſemblée Générale de quartier, juſques à l'expiration des *L.* 70. de rente que feu Mr. *Eſtienne Seignoret*, à léguées à la Corporation en Annuitez de 99 ans pour l'uſage cy-deſſus : Et on aura ſoin de continuer à faire remplir les noms deſdits Apprentifs, au tableau qui eſt dans la chambre des Directeurs, juſques à l'extinction deſdites Annuitez.

XVII.

Si le Directeur qui eſt en tour de nommer, ne peut pas ſe rendre à l'Aſſemblée Générale, il pourra faire ſa nomination par une lettre qu'il écrira à quelqu'un des Officiers ; le Secretaire en fera la lecture, & le Préſident demandera l'approbation de la dite nomination.

XVI.

EACH Director ſhall in his Turn, according to the Date of his Election, name, at a Quarterly General Court, an Apprentice, deſcended from French Proteſtants, whoſe Name he ſhall give in, as well as the Name and Trade of the Maſter he is to be bound to; and the General Court ſhall then order the Treaſurer, to pay 17*l.* 10*s.* for the ſaid Apprenticeſhip; and at the next General Court, he ſhall bring the ſaid Apprentice's Indentures, in order that they may be kept by the Corporation. This Method ſhall be obſerved at every Quarterly General Court, until the Expiration of the 70*l.* a Year, which *Stephen Seignoret*, Eſq; has deviſed to the Corporation in Annuities of 99 Years for the ſaid Uſe; and Care ſhall be taken to continue to fill up the Names of ſuch Apprentices, in the Table put up in the Court-Room for that Purpoſe, until ſuch Time as the ſaid Annuities ſhall be extinct.

XVII.

IF the Director whoſe Turn it is to name, cannot be preſent at the General Court, he may ſignify his Nomination by Letter, to any of the Officers of the Corporation, and the Secretary ſhall read it, and the Preſident ſhall apply to the Court for its Approbation of the ſaid Nomination.

XVIII.

Il y aura chaque Année un Sermon de charité dans la Chapelle de l'Hôpital, le Mécredi avant Pâques: l'Aſſemblée Générale du mois d'Octobre, choiſira un Miniſtre pour faire ce Sermon; il en ſera prié par un ou deux Directeurs qui en ſeront chargés, leſquels feront leur raport à l'Aſſemblée ſuivante, laquelle en cas de refus nommera un autre Miniſtre; & l'on fera annoncer le Sermon dans toutes les Egliſes Françoiſes de cette Ville, le Dimanche qui précédera celui de Pâques.

CHAP.

XVIII.

THERE ſhall be a Charity Sermon in the Chapel of the Hoſpital every Year, upon the Wedneſday next before Eaſter; the General Court held in October ſhall chooſe a Miniſter for that Purpoſe, and he ſhall be deſired to preach ſuch Sermon by one or two of the Directors deputed to wait on him for that Purpoſe; and they ſhall make their Report thereupon to the next General Court, in order that another may be provided in caſe of a Refuſal; and publick Notice ſhall be given of this Sermon in all the French Churches in and about London, upon the Sunday next before Eaſter.

CHAP. III.

Réglemens pour les Directeurs Commiſſaires de Quartier.

I.

LE Gouvernement de l'Hoſpital étant en partie confié aux Directeurs Commiſſaires de quartier, ils ſont exhortez d'y donner leurs ſoins aſſidus, pendant les trois mois qu'ils en ſont chargez : Pour cet effet, ils s'aſſembleront dans l'Hoſpital régulierement tous les Samedis avant onze heures du matin, & plus ſouvent s'ils le jugent néceſſaire. Tous les autres Directeurs auront droit d'aſſiſter à leurs Aſſemblées, & y auront leur voix comme les Commiſſaires. Trois d'entreux feront *Quorum*, c'eſt à dire, qu'ils auront le pouvoir d'agir, & de terminer à la pluralité des voix ou par Ballotage, les affaires de leur reſſort qui ſe préſenteront ; Ceux des Officiers de la Corporation, qui ſe trouveront dans ces Aſſemblées, y préſideront ſelon leur rang ; & à leur défaut, les Commiſſaires & Directeurs préſents ſe choiſiront un Préſident pour la dite ſéance.

CHAP. III.

Inſtructions to the Quarterly Committee of Directors.

I.

THE Government of the Hoſpital being partly entruſted to the Quarterly Committee of the Directors, they are exhorted to attend the ſame with the utmoſt Care and Diligence, during the three Months they continue in that Office. To this End, they are to meet regularly at the Hoſpital on every Saturday before eleven of the Clock in the Forenoon, or oftner if need be. All the other Directors have a Right to be preſent at their Meetings, and all who come ſhall have Votes. Three of them ſhall be a *Quorum*; that is to ſay, ſhall have power to tranſact and determine by a Majority of Votes, or by Ballot, all Matters within their Competence, which ſhall come before them. Such Officers of the Corporation as ſhall be preſent at theſe Meetings, ſhall preſide therein according to their Office; and if none of them be there, the Committee and Directors then preſent ſhall chooſe a Chairman for that Meeting.

II.

Ils ne prendront aucune réfolution dans ces Aſſemblées, qui ne ſoit conforme à ces Réglemens tant généraux que particuliers.

III.

Ils feront prémierement la lecture des Déliberations de la précédente Aſſemblée.

IV.

Ils demanderont à l'Econome s'il a quelques repréſentations à faire, afin de les prendre en conſidération, & ils rempliront les places vacantes, lors qu'il y en aura en la maniére preſcrite ci-après.

V.

Ils recevront les requêtes & les recommendations qui pourront leur être préſentées, & ils écouteront les perſonnes qui auront à leur parler.

VI.

Ils n'admettront dans l'Hoſpital, que des François Proteſtants ou de leurs Deſcendants, conformément à l'Article IX, des Ordres de la Patente. Ils n'admettront aucune perſonne mariée, excepté dans des cas extraordinaires, comme ceux de Paralyſie & autres maladies, qui obligent ceux qui en ſont affligez de garder conſtamment le lit, & ceux deſquels l'eſprit eſt aliéné.

Ils

II.

No Reſolution ſhall be taken in theſe Meetings, which interferes either with the General Statutes, or theſe By-Laws.

III.

They are in the firſt place to read the Minutes of the laſt Meeting.

IV.

They are to enquire of the Steward, if he hath any thing to report to them, and neceſſary for them to take into Conſideration: And they ſhall fill up ſuch Places, as may have happened to become vacant, in the Manner hereafter preſcribed.

V.

They are to receive all ſuch Petitions and Recommendations as may be preſented to them; and they ſhall admit every Perſon to be heard, who deſires to ſpeak to them.

VI.

None ſhall be taken into this Hoſpital but French Proteſtants, or their Deſcendants, purſuant to the IXth Article of the Statutes of the Charter; neither ſhall any who is married be taken in, except it be in extraordinary Caſes, as Perſons afflicted with the Palſey, or ſome other Diſeaſes which confine them to their Beds, or ſuch as are diſtracted.

VII.

Ils n'y recevront aucune perſonne comme aliénée d'eſprit, ſans qu'elle ait été reconnuë telle par le Médecin ou le Chirurgien de la Corporation ; & les Commiſſaires de quartier exigeront autant que faire ſe pourra, des ſeuretez par voye d'obligation ou autrement, pour indemniſer la Corporation de tous les dommages qui en pourroient arriver.

VIII.

Les Pauvres qui demanderont à etre admis dans l'Hoſpital ſe préſenteront devant les Commiſſaires de quartier aux dites Aſſemblées ; s'ils ne ſont pas en état d'y etre tranſportez, ils feront produire un Certificat du Medecin ou de Chirurgien de la Corporation, ou de trois des Directeurs, qui ſpécifieront les Maladies & l'âge des ſupplians; Et s'ils ſont trouvez par l'Aſſemblée des ſujets dignes d'etre admis, ils ſeront enregitrez dans un Livre deſtiné à cet uſage, en attendant qu'il y ait des places vacantes dans l'Hoſpital.

IX.

Lors qu'il y aura quelque place vacante, les Commiſſaires choiſiront à la pluralité des voix ou par Ballot parmi les perſonnes qui auront été enregitrées, celles qui leur paroitront les plus dignes de profiter de cet établiſſement charitable ; Ils donneront à la perſonne admiſe ou à celui qui la repréſentera, un Billet ſigné par trois des Commiſſaires ou Directeurs préſens, adreſſé à l'Econome

VII.

THEY are not to admit any Perſons as Lunaticks, but ſuch as are certified to be ſo by the Phyſician or Surgeon of the Hoſpital; and the Quarterly Committee ſhall require, as far as may be, Security, by Bond, or otherwiſe, for indemnifying the Corporation from all Damages which may accrue.

VIII.

THE Poor who deſire to be admitted, ſhall appear before the Quarterly Committee at their ſaid Meetings; or if they are not in a Condition to be brought thither, they ſhall ſend a Certificate from the Phyſician or Surgeon of the Hoſpital, or three of the Directors, ſetting forth their Diſtemper and Age: If the Committee deems them Objects fit to be admitted, they ſhall be regiſtered in a Book kept for that Purpoſe, and wait till Places become vacant in the Hoſpital.

IX.

WHEN any Vacancy happens, the ſaid Committee ſhall chooſe, by a Majority of Votes, or by Scrutiny, out of the Perſons thus regiſtered, ſuch as they ſhall think moſt deſerving Objects of this charitable Foundation. They ſhall give to the Perſon ſo to be admitted, or to him who appears on his Behalf, an Order ſigned by three of the Committee or Directors there preſent, to

nome de la Maiſon, afin qu'elle ſoit receüe dans l'Hôpital.

X.

Les dits Commiſſaires auront l'autorité dans ces aſſemblées, des décharger de l'Hôpital ceux des Pauvres dont la ſanté ſera retablie, & qui ſeront en état de gagner leur vie ; & d'en faire ſortir les yvrognes, les jureurs, ceux qui troubleront la paix de la Maiſon, & tous ceux qui ſe rendront indignes d'y étre entretenus, ou qui ne ſe ſoumettront pas aux Réglemens faits à leur ſujet ; mais ils y procéderont avec un eſprit de prudence & de charité.

XI.

Chaque prémier Samedi du mois, ils diſtribueront aux Pauvres externes, qui auront été admis à cette aſſiſtance, & pris les ſermens, la penſion qui leur aura été fixée par l'Aſſemblée Générale ; & ils en produiront un conte à chaque Aſſemblée de quartier.

XII.

A la mort des Pauvres qui ſont entretenus dans l'Hôpital, la Corporation ſe mettra en poſſeſſion de tout ce qu'ils auront à eux appartenant dans la Maiſon : Cependant l'Aſſemblée des Commiſſaires de quartier poura ſe relâcher charitablement & avec equité de ce qu'elle trouvera à propos, en faveur des pauvres Parens des Defunts, qui pouroient reclamer ce qui a eté ainſi laiſſé.

L'Aſ-

the Steward of the Hoſpital, to receive ſuch Perſon into the Hoſpital.

X.

THE ſaid Committee ſhall have a Power, at theſe Meetings, to diſcharge ſuch Poor as ſhall be cured and found capable of getting their Livelihood; and to turn out ſuch as are given to Drunkenneſs, Swearing, or Diſturbance, and ſuch as ſhall by their Behaviour make themſelves unworthy of being maintained there, or who do not ſubmit to the Rules laid down for them. But they are to act herein with a Spirit of Prudence and Charity.

XI.

UPON every firſt Saturday in the Month, they ſhall diſtribute to ſuch as are upon the Liſt of the Out-Poor, and who ſhall have taken the Oaths, the Allowance which ſhall have been made to them by the General Court; and they ſhall produce an Account thereof at each Quarterly Court.

XII.

ON the Death of any of the Poor maintained in this Hoſpital, the Corporation ſhall take poſſeſſion of every thing belonging to them in the Houſe. However, the Quarterly Committee may give up what they, according to Juſtice and Charity, ſhall think fit, to ſuch poor Relations of the Deceaſed, as may apply to them for what is left by them.

XIII.

L'Aſſemblée des Commiſſaires de quartier aura l'oeil ſur tous les Bâtimens, afin d'ordonner les réparations qui ſeront néceſſaires ; elle ſe fera auſſi rendre conte des meubles & des hardes, elle examinera les vivres & les denrées dont on ſe ſert dans l'Hôpital, & elle pourvoira à tout ce qui ſera néceſſaire pour l'entretien de la Maiſon, & des Pauvres.

XIV.

Les Commiſſaires de quartier ou deux d'entreux feront la viſite des Chambres de l'Hôpital une fois par mois ; ils examineront ſi tout eſt tenu proprement, ſi on y vit en paix, ſi les Domeſtiques font leur devoir, & donnent les ſoins néceſſaires aux Malades, & à ceux qui ſont dans les petites Maiſons : Ils écouteront patiemment les plaintes des Pauvres, & feront un rapport du tout dans leurs Aſſemblées.

XV.

L'Aſſemblée des dits Commiſſaires écoutera les plaintes, que les Pauvres & les Domeſtiques pourroient leur faire, afin d'y rémédier charitablement ; mais ils auront beaucoup d'égard aux repréſentations de l'Econome de l'Hôpital, afin de ſoutenir & faire reſpecter l'autorité légitime qu'il doit avoir ſur les uns & ſur les autres, & de conſerver l'ordre, & la ſubordination néceſſaire.

XIII.

THE Quarterly Committee are to take care of all the Buildings, in order that proper Directions may be given for the neceſſary Repairs; and they are to take an Account of the Furniture and Cloaths, and examine the Victuals and Proviſions, which are uſed in the Hoſpital, and provide every Thing neceſſary for the Maintenance of the Houſe, and of the Poor.

XIV.

THE ſaid Committee, or two of them, are once a Month to viſit the Rooms of the Hoſpital. They ſhall enquire whether every Thing be kept clean and neat; whether the Poor live peaceably; whether the Servants of the Houſe do their Duty, and take the neceſſary Care of the Sick and Lunaticks? They are patiently to hear the Complaints of the Poor, and make a Report of the whole at their Meeting.

XV.

THE Committee, when met, are to hear all the Complaints which the Poor, and the Servants of the Houſe, have to lay before them, that they may charitably give them Redreſs; but they are to give a particular Attention to the Repreſentations of the Steward of the Hoſpital, that the lawful Authority, which he ought to have over them, may be kept up and regarded, and that thereby a proper Order, and due Subordination may be preſerved.

AT

XVI.

A CHAQUE Aſſemblée Générale, les Commiſſaires qui auront été en charge pendant le quartier, feront un rapport exact de leur adminiſtration.

XVII.

A l'Aſſemblée Générale du mois d'Avril, on nommera cinq Directeurs qui conjointement avec le Médecin & le Chirurgien de l'Hôpital, feront une viſite générale & exacte dans toutes les Chambres des Bâtimens, & dans les petites Maiſons, dans le mois qui précédera l'Aſſemblée Générale de la St. Jean. Ils examineront ſoigneuſement ſi tout eſt tenu en bon ordre, ſi les malades & ceux qui ont l'eſprit aliéné ont les ſecours qui leur ſont néceſſaires: Ils demanderont aux Pauvres, s'ils ont quelques plaintes à faire ſur les alimens, ou à quelques autres égards, & ils les écouteront favorablement. Ils examineront auſſi ſi dans le nombre des Pauvres, il ne s'y en trouveroit pas qui ayant été mis dans l'Hôpital pour maladies ſoit de corps ou d'eſprit, ſeroyent en état d'etre congédiez pour faire place à d'autres. Les dits Commiſſaires avec le Médecin & le Chirurgien conviendront d'un rapport qu'ils préſenteront à la dite Aſſemblée.

XVI.

AT every General Court, the ſaid Quarterly Committee ſhall make an exact Report of their Proceedings.

XVII.

AT the General Court held in the Month of April, five Directors ſhall be appointed, and they ſhall, together with the Phyſician and Surgeon of the Hoſpital, make a general and exact Viſit, within a Month next preceeding the General Court to be held after Midſummer-Day, of every Room in the Hoſpital and Madhouſe. They are diligently to enquire, whether every Thing is kept in good Order; whether the Sick and the Lunaticks have the neceſſary Attendance and Aſſiſtance; They ſhall aſk the Poor, whether they have any Complaints to make with Regard to their Food, or on any other Account; and they are to hear them patiently. They ſhall alſo enquire whether, among theſe Poor, there may not be ſome, who having been taken into the Hoſpital as ſick in Body or diſordered in Mind, are ſo well recovered as to be fit to be diſcharged, in order to make room for others. The ſaid Directors, with the Phyſician and Surgeon, ſhall agree in a Report, which they ſhall deliver in to the ſaid General Court.

CHAP. IV.

Réglemens pour le Tréſorier & le Secretaire.

I.

L'Aſſemblée Générale du prémier Mécredi d'Octobre choiſira chaque année un Tréſorier, & un Secretaire par voye de Scrutin, & ceux qui exercent ces charges pourront étre choiſis de nouveau.

II.

Le Tréſorier eſt autoriſé à recevoir toutes les contributions volontaires, donations & legs, qui ſeront faits à la Corporation, & à en donner des receus.

III.

Le Tréſorier ne payera aucun argent pour la Corporation, qu'en vertu d'un Acte fait dans une Aſſemblée Générale, ou ſur un Ordre ſigné par le Gouverneur, le ſous-Gouverneur, ou le Secretaire, ou l'un des trois avec deux des Directeurs, dans une Aſſemblée des Commiſſaires de quartier.

CHAP. IV.

By-Laws relating to the Treaſurer and Secretary.

I.

THE General Court held on the firſt Wedneſday in October, ſhall every Year elect a Treaſurer, and a Secretary, by Scrutiny, and thoſe who execute theſe Offices may be re-choſen.

II.

THE Treaſurer is empowered to receive all voluntary Contributions, Gifts, and Legacies, which ſhall be made to the Corporation, and to give Receipts for the ſame.

III.

THE Treaſurer is not to pay any Money for the Corporation, but by an Order of the General Court, or by a Warrant ſigned by the Governor, Sub-Governor, or Secretary, or one of the three, together with two Directors, in the Quarterly Committee.

IV.

Le Tréſorier aura un livre, dans lequel il écrira exactement & régulierement tout l'argent qu'il recevra & payera pour la Corporation; à chaque Aſſemblée Générale, il apportera ou envoyera un compte, ſigné de tout ce qu'il aura receu & débourſé pendant le quartier; la ballance duquel ſera couchée par le Secretaire dans le Livre des Deliberations; les Commiſſaires des Comptes l'examineront, & le produiront à l'Aſſemblée Générale du quartier ſuivant, avec leur approbation ou leurs objections, ſignées au moins par trois d'entreux; Et le rapport des dits Commiſſaires ſera pareillement inſeré dans les Actes de la ditte Aſſemblée.

V.

Le Tréſorier ne ſera point reſponſable des pertes qui pourroient ſurvenir pendant ſon adminiſtration, s'il a agi ſelon les ordres de la Corporation.

VI.

Le Secrétaire écrira dans un Livre deſtiné pour cela, toutes les Déliberations des Aſſemblées Générales, leſquelles ſeront luës avant la Bénédiction, & ſignées par le Gouverneur, ou le Sous-Gouverneur, & par le Secretaire, ou en leur abſence, par ceux qui auront officié pour eux.

IV.

THE Treaſurer is to keep a Book, in which he is exactly and regularly to enter all Monies which he ſhall receive, and pay upon Account of the Corporation: At every General Court he ſhall bring or ſend an exact Account, ſigned by him, of all he ſhall have ſo received and expended during the Quarter; the Ballance of which ſhall be entred by the Secretary in the Book of Reſolutions: The Committee of Accounts ſhall examine the Particulars thereof, and produce it to the next General Court, with their Objections or Approbation, ſigned by at leaſt three of them; and the Report of the ſaid Committee ſhall be likewiſe entred in the ſaid Book of Reſolutions.

V.

THE Treaſurer ſhall not be anſwerable for any Loſſes, which may happen in the Courſe of his Office, provided he has acted according to the Orders of the Corporation.

VI.

THE Secretary is to write down, in a Book kept for that purpoſe, the Reſolutions of the General Court, which ſhall, before the Bleſſing is given, be read, and then ſigned by the Governor, or the Sub-Governor, and the Secretary; or in their Abſence, by thoſe who ſhall have officiated for them.

VII.

Le Secretaire fera ſavoir à chaque Membre de la Corporation par un billet ſigné de ſa main, le jour, l'heure & le lieu des Aſſemblées Générales, ordinaires & extraordinaries, au moins trois jours avant qu'elles ſe tiennent.

VIII.

Lors qu'il s'agira de convoquer une Aſſemblée Générale, ſi le Secretaire ſe trouve étre malade ou en voyage, le Gouverneur, le Sous-Gouverneur, ou le Tréſorier, (l'un des trois) ſont authoriſez de ſigner les billets de Convocation.

CHAP.

VII.

THE Secretary is to give Notice to each Member of the Corporation of every General Court, at leaſt three Days before it is held, by a Summons ſigned by him, mentioning therein the Day, Hour, and Place, when and where the General Court, either Ordinary or Extraordinary, are to be held.

VIII.

WHEN there will be Occaſion to call a General Court, in Caſe the Secretary ſhould be ill, or out of Town, the Governor, Sub-Governor, or Treaſurer, or any of the three, are empowered to ſign the Summons for that Purpoſe.

CHAP.

CHAP. V.

Réglemens pour le Miniſtre.

LE Miniſtre fera le Service Divin ſelon les Rites de l'Egliſe Anglicane dans la Chapelle de l'Hôpital, ſavoir les Prieres & un Sermon tous les Dimanches, & les jours de dévotion publique célébrez par la Nation, & les Prieres chaque Semaine tous les Mécredis & les Vendredis au matin; il aura ſoin auſſi de viſiter les malades de la Maiſon, & de leur adminiſtrer ſes conſolations & ſes exhortations.

CHAP. V.

By-Laws relating to the Miniſter.

THE Miniſter ſhall perform Divine Service according to the Rites of the Church of England, in the Chapel of the Hoſpital. There ſhall be Prayers and a Sermon upon every Lord's-Day, and likewiſe upon the Days of publick Devotion as obſerved in this Nation; and only Prayers upon every Wedneſday and Friday in the Morning. He ſhall alſo carefully viſit and comfort the Sick with Prayers and Exhortations.

CHAP. VI.

Réglemens pour l'Econome.

I.

L'Econome ne recevra dans l'Hôpital que les Pauvres qui y ſeront envoyez avec un Ordre ſigné par trois Directeurs, dans une des Aſſemblées des Commiſſaires de quartier.

II.

Il écrira dans un Livre deſtiné à cet uſage, le nom & le jour de l'entrée, de la ſortie ou de la mort de chaque Pauvre.

III.

Il aura ſoin que les alimens pour la nourriture des Pauvres ſoient bons, & qu'ils ſoient diſtribuez à chacun d'eux avec ordre & équité. Il fera ſervir dans les Réfectoires pour ceux qui ſont en état d'y venir, & fera porter aux malades & à ceux dont l'eſprit eſt aliéné, ce qui leur ſera néceſſaire ; il les viſitera lui même au moins une fois chaque jour, ſans s'en rapporter aux Domeſtiques.

CHAP. VI.

By-Laws relating to the Steward.

I.

THE Steward ſhall receive no Poor into the Hoſpital, without an Order ſigned by three Directors, at a Meeting of the Quarterly Committee.

II.

HE ſhall enter into a Book, kept for that Purpoſe, the Name, the Day of the coming in, and the Day of the going out, or of the Death, of each Poor.

III.

HE ſhall take care that the Proviſions, for the Uſe of the Poor, be good, and that they be diſtributed to every one of them, with Regularity and Equity: He ſhall order thoſe who are in Health, and able to attend, to take their Meals in the Refectories; and ſhall ſend to thoſe who are ſick and Lunaticks, whatever is neceſſary for them; and ſhall viſit them himſelf, at leaſt once a Day, and not rely therein upon the Servants.

IV.

Il ne donnera point de Chandelles aux Pauvres pendant l'Eté ; mais depuis le 29 Septembre juſqu'au 25 de Mars, il en donnera pour les chambres : Il fera allumer dans les galeries & dans les eſcaliers, les lanternes qu'on y a miſes, leſquelles auſſi bien que les feux de la Cuiſine & des chambres, il aura ſoin de faire éteindre tous les ſoirs à neuf heures, & il ne ſouffrira point qu'on allume du feu la nuit ſans ſa permiſſion.

V.

Il ne permettra point qu' aucune perſonne aliénée d'eſprit ſorte de l'Hôpital, ſans un ordre exprès de l'Aſſemblée Générale, ou des Commiſſaires de quartier, ou de deux d'entréux.

VI.

Il aura ſoin de faire lire tous les jours le matin & le ſoir, les prieres qui ſont a l'uſage de l'Hôpital.

VII.

L'Econome en entrant dans cet emploi, ſe chargera par inventaire de tous les meubles, linge & hardes qui ſeront dans l'Hôpital, & il continuera à en tenir un compte auſſi exact qu'il ſera poſſible, à meſure qu'on en achetera de nouveaux, ou que les Pauvres mourront, afin qu'il ſoit en état d'en rendre compte aux Commiſſaires de quartier, quand il en ſera requis.

IV.

He ſhall not allow Candles to the Poor in their Rooms in Summer-Time, but only from the 29th of September to the 25th of March: He ſhall order the Lanthorns in the Galleries, and on the Stair-Caſes to be lighted; and he ſhall take care that theſe Lights, as well as the Fires in the Rooms and in the Kitchen, be put out every Night, at Nine o'Clock, and that no Fire be lighted in the Night-Time without his Leave.

V.

He ſhall not ſuffer any of the Lunaticks to go out of the Hoſpital, without an expreſs Order of a General Court, or of the Quarterly Committee, or any two of them.

VI.

He ſhall take care that the Prayers, for the Uſe of this Hoſpital, be duly read every Morning and Evening.

VII.

The Steward, upon his being choſen into that Office, ſhall take an Inventory of all the Goods, Linnen, and Cloaths, which ſhall then be in the Hoſpital, and he ſhall continue to keep a further Account, as exactly as may be, when any new ones are bought, or the Poor die, that he may be ready to give an Account thereof to the Quarterly Committee, whenever he ſhall be called upon.

VIII.

Il aura ſoin de faire executer tous les ordres qui ſont établis pour les Pauvres dans le Chapitre ſuivant, & d'avoir ces Réglemens dans des cadres qui ſeront placez dans les deux Réfectoires, afin que les Pauvres en ſoient inſtruits.

CHAP.

VIII.

He ſhall take care to put in Execution all the By-Laws in the following Chapter relating to the Poor; he ſhall put up theſe By-Laws into Frames, which ſhall be hung up in the two Refectories, in order that the Poor may be acquainted with them.

CHAP.

CHAP. VII.

Réglemens pour les Pauvres.

I.

TOUS les Pauvres qui ſont en état de marcher, aſſiſteront aux Exercices de pieté qui ſe font dans la Chapelle, les Dimanches, les Mécredis, les Vendredis & les autres jours extraordinaires, comme auſſi aux prieres qui ſe font chaque jour le matin & le ſoir ; Ceux qui s'en abſenteront ſans cauſe légitime, ſeront cenſurez & punis, comme en ordonneront les Commiſſaires de quartier, ou deux d'entreux.

II.

A tous les repas, un des Domeſtiques ſonnera la cloche pour avertir les Pauvres de ſe rendre dans les Réfectoires, ſavoir, à huit heures du matin pour le déjeuné, à midi pour le diné, à ſix heures du ſoir en hiver & à ſept heures en Eté, pour le Soupé.

III.

TOUS ceux qui ſeront en état de ſe rendre au Réfectoire, & qui le negligeront un quart d'heure après qu'on aura ſonné la Cloche, ſeront exclus de ce repas.

CHAP. VII.

By-Laws relating to the Poor.

I.

ALL the Poor who are able to walk, ſhall attend Divine Service in the Chapel, on Sundays, Wedneſdays, and Fridays, and other Feſtivals, as alſo the Morning and Evening Prayers, which are read daily. And ſuch as ſhall abſent themſelves without a reaſonable Cauſe, ſhall be cenſured and puniſhed, as the Quarterly Committee of Directors, or any two of them ſhall think fit.

II.

BEFORE each Meal one of the Servants ſhall ring the Bell, to give Notice to the Poor to repair to the Refectories, to wit, at Eight in the Morning for Breakfaſt, at Twelve for Dinner, and at Six in the Evening in Winter, and Seven in Summer, for Supper.

III.

ALL ſuch as are able to come to the Refectories, and ſhall neglect ſo doing for the Space of a Quarter of an Hour after the Bell has rung, ſhall be excluded from that Meal.

GRACE

IV.

On ne manquera point de faire la priere avant, & après le repas, & pour cet effet, au commencement de chaque ſemaine, l'Econome nommera dans chaque Réfectoire, un des Pauvres, qui la fera pendant tout le cours de la ſemaine.

V.

Les Jureurs, les Blaſphémateurs, les Yvrognes, les Voleurs, les Turbulens & les Perturbateurs de l'ordre de la Maiſon, ſeront cenſurez & punis ſelon l'exigence des cas, comme en ordonneront deux ou plus des Directeurs de quartier, les quels jugeront auſſi des plaintes des Pauvres.

VI.

Il eſt deffendu aux Pauvres de fumer ailleurs que dans les Réfectoires ou dans la Cour.

VII.

Personne ne portera aucun chandelle allumée dans les chambres ſans la permiſſion de l'Econome.

VIII.

L'Econome ne ſouffrira point qu'aucun Pauvre apporte dans l'Hôpital, de l'eau de vie ni aucune liqueur forte, & lors qu'il en trouvera, il l'ôtera aux Pauvres & en avertira les Directeurs.

IV.

GRACE ſhall always be ſaid before and after Meals; and therefore the Steward, at the Beginning of the Week, ſhall appoint one of the Poor, in each Refectory, to ſay it for that Week.

V.

COMMON Swearers, Blaſphemers, Drunkards, Thieves, thoſe who are paſſionate, and Diſturbers of the Orders of the Houſe, ſhall be cenſured and puniſhed according to their Demerits, as the Quarterly Committee of Directors, or two or more of them ſhall think fit, and they have Power to judge of the Complaints of the Poor.

VI.

THE Poor are forbidden ſmoaking any where but in the Refectories or Court-Yard.

VII.

NONE ſhall carry a lighted Candle into any of the Rooms without Leave of the Steward.

VIII.

THE Steward ſhall not allow the Poor to bring Brandy, or other ſtrong Liquors, into the Hoſpital; and if he finds any, he ſhall take it from them, and acquaint the Directors with it.

IX.

AUCUN Pauvre ne ſortira hors de l'enceinte de l'Hôpital ſans la permiſſion de l'Econome.

X.

IL eſt défendu aux Pauvres de demander l'aumône à ceux qui viſitent l'Hôpital, & lors qu'on leur permettra de ſortir, il leur eſt très etroitement défendu de demander l'aumône dans les ruës ou dans les maiſons.

ON ne fera aucun changement dans les articles de ces Réglemens, ſans en étre convenu dans deux Aſſemblées Générales conſécutives.

F I N.

IX.

NONE of the Poor ſhall go out of the Bounds of the Hoſpital without the Steward's Leave.

X.

THE Poor are ordered not to aſk Alms from thoſe who come to viſit the Hoſpital; or when they ſhall be ſuffered to go abroad, they are ſtrictly forbidden begging in the Streets, or at Houſes.

NONE of theſe By-Laws ſhall be altered, but by the Conſent of two General Courts following one after another.

FINIS.

OMISSIONS.

PAGE 28, ligne 15, *apres* Et ceux qui ſeront receus dans le dit Hôpital, *ajoutez*, ou entretenus de ſes Rentes.

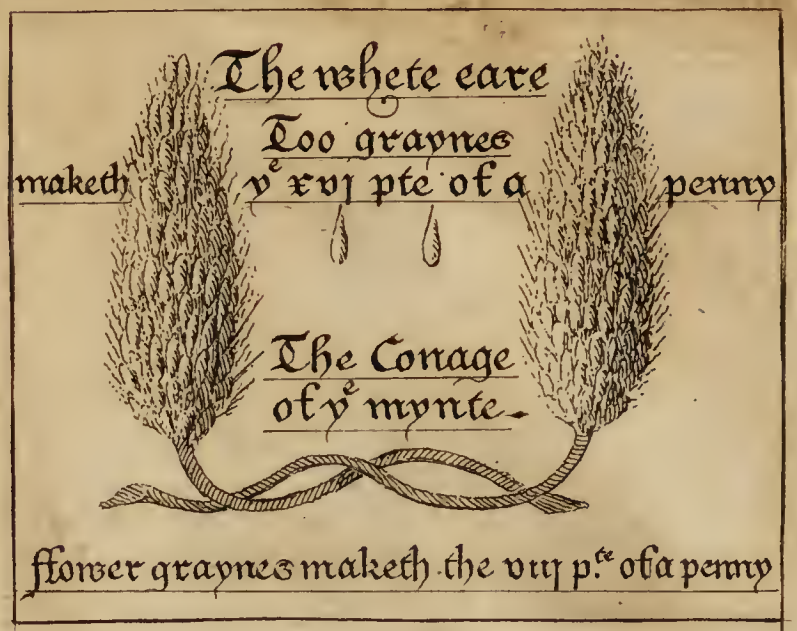
Page 29, line 16, *after* And thoſe who ſhall be admitted into the ſaid Hoſpital, *add*, or relieved out of it's Revenues.

Noms des Directeurs qui ont eté choiſis depuis l'impreſſion de la Liſte precedente.

Names of the Directors who have been choſen ſince the printing of the preceding Liſt.

Mr. Claude . . . . Boſanquet.
Mr. Jean . . . . Buiſſiere.
Mr. Pierre . . . . Gauſſen.
Mr. Michel . . . Leheup.
Mr. Jean Anthoine Loubier.
Mr. Jacques . . . Maſſé.

A Part of the STANDARD *of Weights and Measures in the Exchequer.*
Annº. 12 Henrici Septimi.



From the Original Table, formerly in the Treasury of the King's Exchequer at Westminster; & late in the Posseſsion of the Rt. Hon.ble Edward Earl of Oxford.

Place this frontispiece immediately before the Appendix